

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	znacie bowiem łaskę Pana naszego Jezusa Pomazańca że przez was stał się ubogim bogaty będąc aby wy Jego ubóstwem wzbogacilibyście się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znacie bowiem łaskę* ** naszego Pana Jezusa Chrystusa, że będąc bogaty, ze względu na was stał się ubogi,*** abyście dzięki Jego ubóstwu wy stali się bogaci.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	poznajecie bowiem łaskę Pana naszego, Jezusa Pomazańca, że dla was stał się ubogim, bogatym będąc, aby wy Jego ubóstwem wzbogaciliście się*. 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	znacie bowiem łaskę Pana naszego Jezusa Pomazańca że przez was stał się ubogim bogaty będąc aby wy Jego ubóstwem wzbogacilibyście się

¹⁾ W tym kontekście łaska znaczy hojność.

²⁾ <x>540 12:9</x>; <x>540 13:13</x>

³⁾ <x>470 8:20</x>; <x>490 9:58</x>; <x>570 2:6-7</x>

⁴⁾ <x>540 6:10</x>

⁵⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.